

**BALDINTZA TEKNIKOEN PLEGUA PROZEDURA IREKIZ, IZAPIDETZE ARRUNTAN
ETA HAINBAT IRIZPIDE APLIKATUTA KONTRATATZEKO**

**LAUDIOKO MERKATARITZA, OSTALARITZA ETA ENPRESA TXIKIETARAKO
EUSKARA PLANA KUDEATZEKO ZERBITZUA**

(MOZEP 2026-2028)

*SERVICIO DE GESTIÓN DEL PLAN DE EUSKERA PARA COMERCIO, HOSTELERÍA Y
EMPRESAS DE SERVICIOS DE LLODIO*

*PLIEGO DE CONDICIONES TÉCNICAS PARA LA CONTRATACIÓN, POR PROCEDIMIENTO
ABIERTO, TRAMITACIÓN ORDINARIA Y PLURALIDAD DE CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN*

**LAUDIOKO MERKATARITZA,
OSTALARITZA ETA ENPRESA
TXIKIETARAKO EUSKARA PLANA
("MOZEP 2026-2028") KUDEATZEKO
ZERBITZUAREN KONTRATAZIO
ADMINISTRATIBOA EGITEKO
BALDINTZA TEKNIKOEN PLEGUA**

**PLIEGO DE CONDICIONES TÉCNICAS
QUE RIGEN EN EL PROCEDIMIENTO
ABIERTO PARA LA CONTRATACIÓN
ADMINISTRATIVA DEL SERVICIO DE
GESTIÓN DEL PLAN DE EUSKERA PARA
COMERCIO, HOSTELERÍA Y EMPRESAS
DE SERVICIOS DE LLODIO ("MOZEP
2026-2028")**

JUSTIFIKAZIOA:

2018ko maiatzaren 28an onetsi zuen aho batez
Udalbatzak ohiko osoko bilkuran Audio
udalerrirako "2018-2022 ALDIAN EUSKARA

JUSTIFICACIÓN:

Con fecha de 28 de mayo de 2018 la corporación
municipal aprobó en sesión plenaria ordinaria y
por unanimidad el "PLAN DE ACCIÓN PARA

SUSTATZEKO EKINTZA PLANA" (ESEP), alegia, barne hartzen dituen ekitaldietan euskararen ezagutza eta erabilera indartzeko gida-plan estrategikoa. Gaur egun, plan hori luzatuta dago.

Onetsitako planaren barruan —eta beti toki erakundeek aplikatu eta garatzeko Eusko Jaurlaritzak proposatutako dokumentu matritzalean oinarrituta — *ESPARRUA* dago. 14 (*Sentsibilizazioa eta motibazioa*). Eta horren barruan, *NEURRIA*. 14.6 (14.6. Arlo sozioekonomikoa); hori hezur-mamitzeko, 14.6.3.EKINTZA bideratzea proposatu da, alegia, herritar, merkatari eta ostalarien konplizitatea lortzea herritar bakoitzaren hizkuntza-hautuaren aurrean modu egokian erantzun dezaten, eta hizkuntza-paisaia zaindu dezaten.

Jarduera hori da bideratu nahi den baldintza tekniko hauetan oinarrituta kontratatuko den zerbitzuaren bidez.

"Merkataritza, Ostalaritza eta Zerbitzu-enpresetarako Euskara Plana" izendapena erabiltzen da Laudioko udal planetan, izendatzeko establezimenduetan, herritarren artean eta toki administrazioan bertan euskararen presentzia indartzeko bidean den ekimena. *MOZEP*, euskarazko planaren izendapenetik sortutako akronimoa, eta plana izendatzeko modu laburra da.

Borondatez atxikitzeko plana da, eta, funtsean datza Hizkuntza Normalizaziorako Azpiarloak (Zeharkako Politiketarako Arloa) zenbait zerbitzu, promozio, ikastaro eta kanpaina eskaintzean. Merkatariek, euren aldetiko konpentsazio gisa, hizkuntza-konpromiso minimo batzuk hartzen dituzte —zenbait

LA PROMOCIÓN DEL EUSKERA 2018-2022" (ESEP) para el municipio de Llodio. Es decir, el marco estratégico director que ha de ordenar las diversas actuaciones de promoción del conocimiento y uso del euskera en los ejercicios anuales comprendidos. En la actualidad, dicho plan se encuentra prorrogado.

Dentro del plan aprobado —y siempre en base al documento matricial propuesto por el Gobierno Vasco para su implementación y desarrollo en las entidades locales—, se encuentra el *ÁMBITO*. 14 (*Sensibilización y motivación*). Y dentro del mismo, la *MEDIDA*. 14.6 (14.6. *Área socioeconómica*) para cuya materialización final se propone el desarrollo de la *ACCION* 14.6.3. *Lograr la complicidad de la ciudadanía, comerciantes, y hosteleros y hosteleras para que respondan adecuadamente a la elección de idioma de cada ciudadano o ciudadana, y cuiden el paisaje lingüístico.*

Es esa acción la que pretende desarrollarse mediante el servicio contratado en base a estas condiciones técnicas.

"Plan de euskera para de comercio, hostelería y empresas de servicios" es la denominación usada en los planes municipales de Llodio una iniciativa que consiste en promocionar la presencia y el uso del euskera entre establecimientos, ciudadanía y la misma administración local. *MOZEP*, acrónimo surgido de la denominación del plan en euskera, es la forma breve para denominarlo.

Se trata de un plan de adhesión voluntaria y basado principalmente en el ofrecimiento de varios servicios, promociones, cursos, campañas... por parte de la Subárea de Normalización Lingüística (Área de Políticas Transversales) y que es compensado por la parte comercial con una serie de compromisos



mailatan sailkatu dira konpromisook—, eta horiek betetzen direla zaintzen dute. Hauek dira maila horiek, eskakizun maila txikienetik handienara: txikia, ertaina eta handia. Parte-hartzaileek beraiek hautatzen dute zer mailatako konpromisoa hartu nahi duten eta horien betetze maila aldizka egiaztatzen da bisiten edo bestelako komunikazioen bidez.

Planean parte hartzeak, gainera, establezimendua edota langile batzuk kanpainako bereizgarri batekin identifikatzea dakar.

Jarduera hori bideragarria izan dadin, diseinu-, inplementazio-, garapen- eta koordinazio-lanak egin behar dira, eta hori da, hain zuzen ere, kontratatu nahi den zerbitzua.

OBJEKTUA:

1. klausula- Plegu honen objektua da xedatzea Laudion egoitza edo ordezkaritza duten saltoki, ostalaritza-establezimendu nahiz enpresetarako Udal Euskara Planaren kariaz ematen diren zerbitzuak eraenduko dituzten preskripzio teknikoak. Plegu honetan oinarri hartuta egiten den kontratu ororen objektua izango da programa osoki martxan jartzea, kudeatzea eta bideratzea.

Planean landuko diren jarduerak edo alderdiak Laudioko Udaleko teknikariek eta politikariek aukeratuko dituzte, eta une oro berarekin koordinatuta garatuko dira.

EMANGO DIREN ZERBITZUAK:

2. klausula- Enpresa esleipendunak saltokietan, ostalaritzan eta enpresetan euskara sustatzeko MOZEP udal programa kudeatu eta garatuko du, ekintza hauek barne hartuta:

lingüísticos mínimos —definidos en varios niveles— adquiridos con la condición de velar por su cumplimiento. Así, existen los niveles —de menor a mayor grado de exigencia— bajo, mediano y alto, elegidos por el participante y cuyo cumplimiento se controla regularmente por medio de visitas u otro tipo de comunicaciones.

La participación en el plan implica además la identificación del establecimiento con unos distintivos o trabajadores/as propios de la campaña.

Para hacer viable esta actividad es necesaria una labor de diseño, implementación, desarrollo y coordinación que es precisamente el servicio que se pretende contratar.

OBJETO:

Cláusula 1ª- El objeto del presente pliego es establecer las prescripciones técnicas que deben regir en el desarrollo de los servicios relacionados con el plan municipal de euskera para comercios, hostelería y empresas de servicio con sede o delegación en Llodio. El contrato que en base al presente pliego se realice, tendrá por objeto la puesta en marcha, gestión y desarrollo del programa, es decir, en su integridad.

Las actividades o aspectos para tratar serán escogidos por el personal técnico y político del Ayuntamiento de Llodio y se desarrollarán coordinados en todo momento con el mismo.

SERVICIOS PARA PRESTAR:

Cláusula 2ª- La empresa adjudicataria gestionará y desarrollará el programa municipal MOZEP de fomento del euskera para comercio, hostelería y empresas de servicios de Llodio,



- Urteko planifikazioa egitea eta erritmoak finkatzea, Hizkuntza Normalizaziorako Azpiarloarekin koordinatuta.

- Planera atxikitako establezimendu guztien zerrenda eguneratua edukitzea, hartutako konpromisoak, egindako aurrerapenak eta abarrak zerrendatuta, eta horren kopia eguneratua ematea hil bakoitzaren hasieran.

- Gutxienez, urtean bisita bi egitea parte hartzen duen establezimendu bakoitzera, hartutako konpromiso mailen jarraipena eta ebaluazioa egiteko, parte-hartzaileak motibatze eta Planaren aukera berriak aditzera emateko.

- Diagnostiko bana egitea Planera atxikitzen den establezimendu bakoitzarekin. Hainbat alderdi aztertuko dira diagnostikoan, esaterako: errotulazioaren eta kartelen tratamendua, langileen hizkuntza-gaitasunak, hizkuntzen erabilera... Horiez gain, zer aurrerapen lortzeko prest dauden ere aztertuko da. Galdetegia Hizkuntza Normalizaziorako Azpiarloarekin adostu egin beharko da.

- Udalaren eta Planera atxiki nahi den establezimendu berri bakoitzaren arteko hitzarmena sinatzeko prozesua kudeatzea. Hitzarmenaren bidez Planean bildutako zerbitzuak eskainiko dira, betiere, parte-hartzaileak konpromiso batzuk hartzearen truke. Konpromisoak hiru eskakizun mailatan banatuko dira eta Udalari helarazi beharko zaizkio. Zerbitzuaren esleipena duen enpresak dokumentu hori prestatu eta hornituko du, eta sinatzeko prozesua ere kudeatuko du.

- Aholkularitza eskaintzea eta bisita egitea lanaosatzen duten establezimenduei, atxikimendua eta parte-hartzea errazteko Barra-barra, Euskaraldia eta antzeko ekimen sektorial

con las siguientes facetas:

- Diseñar la planificación y ritmos para cada período anual, acordándolo con la Subárea de Normalización Lingüística.

- Llevar al día un listado de todos los establecimientos adheridos al plan, así como sus compromisos, avances, etc. Debiendo entregar una copia actualizada cada principio de mes.

- Realizar al menos dos visitas anuales a cada establecimiento participante, para seguimiento y evaluación de los niveles adquiridos, así como para motivar y dar cuenta de las nuevas posibilidades del plan.

- Realizar un diagnóstico con cada uno de los establecimientos que se integren en el plan. El diagnóstico recogerá diversos aspectos como tratamiento de rotulación y cartelería, capacitación lingüística de la plantilla, uso habitual de las lenguas... y los avances que están predispuestos a afrontar. El cuestionario será acordado con la Subárea de Normalización Lingüística.

- Gestionar la firma de un convenio entre cada establecimiento de nuevo ingreso y el Ayuntamiento, en el que se ofrecerán los servicios propios del plan a cambio de adquirir el participante unos compromisos, divididos en tres niveles de exigencia y que entregará el ayuntamiento. La empresa adjudicataria del servicio se encargará de la elaboración y suministro de dicho documento, así como de la gestión de las firmas.

- Asesorar y visitar a los establecimientos integrantes del plan para facilitar su adhesión y participación en iniciativas sectoriales similares y complementarias del tipo Barra-barra,

osagarrietan. Jakina, beti egongo da koordinatuta Hizkuntza Normalizazioko Azpiarloarekin.

- Parte-hartzaile berri bakoitzari binilozko euskarri bat emango zaio establezimendua identifikatzeko, baita langile euskaldunak identifikatzeko metakrilatozko euskarriak ere, denak Udalak emandako ereduaren arabera fabrikatuak. Halaber, saltoki bakoitzak behar dituen euskarri materialak ere hornitu beharko ditu esleipendunak; besteak beste, kartelak, hitzarmenak eta abarrak inprimatzea eta, betiere, urte bakoitzeko 500,00 euroko zenbatekoa gainditu gabe, zeinari dagokion BEZ erantsi beharko zaion.

- Partaideentzako euskara-, prestakuntza- edota dinamizazio-ikastaroak sustatuko balira, gastuak kontratazio honetatik kanpoko geratuko lirateke.

- Enpresa esleipendunak izango du Plana komunikatzeko eta hedatzeko ardura, betiere, aldezturik Udalaren oniritzia izanda eta soilik Udalaren izenean.

- Batzar bat egitea bi hilean behin koordinazio orokorreko eta, eta beste bat, teknikoa, hilean behin hala beharko balitz, betiere uztailen eta abuztuan izan gabe.

Enpresa emakidadunak izapidetu beharko ditu bilera horien koordinazioa, deialdia, akta eta abar.

Batzarrak Hizkuntza Normalizaziorako Azpiarloarekin soilik edo beste eragile batzuekin egin ahalko dira (euskaltegiak, beste udalerri batzuk...), kasuan kasuko beharren arabera.

- Programako jardueren kartelak diseinatzea eta horien hedapenaz arduratzea.

- Urtean bi promozio-kanpaina berezi egitea.

Euskaraldia, etc. Claro está, siempre en coordinación con la Subárea de Normalización Lingüística.

- Con cada nuevo participante, se suministrará un soporte de vinilo para identificar el establecimiento, así como otro soporte de metacrilato para identificar a cada trabajador/a euskaldun, según modelo que se facilitará desde el ayuntamiento. Asimismo, ofrecerá los soportes materiales necesarios para cada comercio, incluidos carteles, impresión de cartelería, convenios... hasta un límite de 500,00 euros por año, al que se le añadiría el IVA correspondiente.

- Si se promoviesen cursos de euskera o de formación o dinamización para los participantes, su gasto quedaría al margen de esta contratación.

- La empresa adjudicataria será la encargada de la comunicación y difusión del plan, siempre con el beneplácito previo del Ayuntamiento y exclusivamente en nombre de este.

- Llevar a cabo al menos una reunión bimestral de coordinación general y otra mensual técnica si así se precisase, exceptuando en los meses de julio y agosto.

La empresa concesionaria habrá de tramitar la coordinación, convocatoria, acta, etc. de esas reuniones.

Dichas reuniones podrán ser limitadas a la Subárea de Normalización Lingüística o abierta a otros agentes (euskaltegis, otros municipios...) en función de las necesidades.

- Diseñar los carteles de las actividades propias del programa y hacerse cargo de su difusión.

- Llevar a cabo dos campañas promocionales

Udalarekin adostuko dira kanpainen nondik norakoak eta horien kostu material berezia 2.500 eurokoa izango da (kontratu honetan arautu den zerbitzua kontuan hartu barik). Kostu horri dagokion BEZ erantsi beharko zaio.

- Hilean gutxienez bi mezu idatzi eta hedatzea sare sozialetan, hedabideetan, Planeko parte-hartzaileen artean... Ahalik eta zabalkunde handiena lortzea izango da horien xedea.

3. klausula- Urte bakoitzean emango den zerbitzuari dagokionez, gutxienez, 350 zerbitzulanordur bermatu beharko dira, 10 hilabetetan banatuta. Esleipendunak eta Udalak adostuko dituzte egutegiaren nondik norakoak, zerbitzuertea edo ikasturtea hasi baino lehenago. Kontratututako zerbitzutik kanpo geratuko dira uztaila eta abuztua.

4. klausula- Urtaldi bakoitza amaitzean, enpresa esleipendunak txostena idatziko du. Bertan xeheki jasoko dira bideratutako jarduerak, zerrendak, ikastaroak, parte-hartzaileak eta abar. Txostena, gutxienez, euskaraz idatzita egongo da eta PDF formatu digitalean aurkeztuko da.

ENPRESA ESLEIPENDUNAREN ERANTZUKIZUNAK:

5. klausula- Enpresa esleipendunak jarraian ageri diren betebeharrak izango ditu:

Plegu tekniko honetan nahiz plegu administratiboan xedatu diren gainerako betebeharrak eta aplikatu beharreko arau osagarrietatik erator daitezkeen betebeharrak gorabehera:

5.1) Bideratu beharreko jarduerari aplikatzekoak zaizkion xedapen, legal, administratibo eta fiskal guztiak betetzea.

extraordinarias anuales que serán fijadas juntamente con el Ayuntamiento y cuyo coste material extraordinario será de 2.500 euros, al que se le sumará el IVA correspondiente.

- Redactar y activar al menos dos comunicaciones mensuales en redes sociales, medios de comunicación, participantes del plan... buscando su máxima difusión.

Cláusula 3ª- El servicio por año de servicio garantizará al menos 350 horas laborables de servicio, repartidos en 10 meses, con un régimen que se habrá de fijar en un calendario acordado entre la parte adjudicataria y el Ayuntamiento, antes de dar inicio el año de servicio o curso. Quedan excluidos del servicio contratado los meses de julio y agosto.

Cláusula 4ª- Al finalizar cada ejercicio, la empresa adjudicataria redactará un informe detallado de la actividad desarrollada, listados, cursos y participantes, etc. Estará redactado al menos en euskera y se presentará en formato digital PDF.

RESPONSABILIDADES DE LA EMPRESA ADJUDICATARIA:

Cláusula 5ª- Obligaciones de la empresa adjudicataria:

Sin perjuicio de las que se establecen en las restantes cláusulas de este pliego técnico y del pliego administrativo, y de las que resulten de la aplicación de las normas supletorias, serán obligaciones de la empresa adjudicataria, las siguientes:

5.1) Cumplir cuantas disposiciones legales, administrativas y fiscales rijan la actividad ejercida.



5.2) Zerbitzua ematea urte bakoitzeko urtarilaren 1etik abenduaren 30era arte.

c) Kalte-ordainak ematea programako edozein jardueratan gerta litezkeen kalte edo galerengatik. Horretarako, aseguru-poliza bat kontratatu beharko du enpresa esleipendunak bere kontura.

5.3) Enpresa esleipendunak programaren eta zerbitzuaren koordinatzaile gisa izendatzen duen pertsonak euskarazko C1 maila (EGA) egiaztatzeko titulua edo maila altuagokoa izan beharko du.

5.4) Esleipendunak hilean hileko jardueren berri eman beharko dio Udalari, harekin adosten diren kanalak erabiltza; kanal horiek erabiltza jakinarazi beharko ditu programazioaren aldaketak eta beste gorabehera guztiak ere.

5.5) Esleipendunak zaindu egin beharko du zorrozki betetzen dela indarrean dagoen legedia soziala haren zerbitzura diharduten langileei dagokienez. Enpresa esleipendunaren mende lan egiten duten langileek esleipendunarekin baino ez dute izango lan-harremana, beraz, Udalak ez du izango langile horiekiko inongo lan-harremarik edo harreman administratiborik, ez kontratua indarrean dagoen bitartean, ezta ondorengo ezein unetan ere.

5.6) Kontratuaren betebeharrak behar bezala betetzen direla egiaztatzeko establezimenduari egin dakizkiokeen ikuskapenak direla eta, Udalak eman ahal dizkion aginduak betetzea.

UDALAREN ERANTZUKIZUNAK:

6. klausula- Kontratatu diren lan espezifikoak

5.2) Prestar el servicio entre el 1 de enero y el 31 de diciembre de cada una de las anualidades.

c) Indemnizar a terceros de los posibles daños que pudieran generarse con cualquiera de las actividades del programa. Para ello contará con una póliza de seguro que correrá a cargo de la empresa adjudicataria.

5.3) La persona que la empresa adjudicataria designe como coordinadora del programa y servicio habrá de contar con un título de acreditación lingüística del euskera equivalente al C1 (EGA) o superior.

5.4) La adjudicataria deberá comunicar las actividades mensuales a través de los canales que se acuerden con el Ayuntamiento, así como los avisos necesarios en caso de cambio de programación o cualquier otro incidente.

5.5) Observar, en relación con el personal a su servicio, el estricto cumplimiento de la legislación social vigente. El personal que preste sus servicios bajo la dependencia de la empresa adjudicataria pertenecerá exclusivamente a éste, sin que exista ninguna relación de naturaleza administrativa o laboral entre dichos/as trabajadores/as y el Ayuntamiento, ni durante la vigencia del contrato ni en ningún momento posterior.

5.6) Cumplir las órdenes que el Ayuntamiento pudiere comunicarle con motivo de las inspecciones que se practiquen al establecimiento para comprobar el correcto cumplimiento de las obligaciones contractuales.

RESPONSABILIDADES DEL AYUNTAMIENTO:

Cláusula 6ª.- Los trabajos específicos





BENETAKO KOPIA, Egiaztatze Kode Seguruaren bidez egiaztatu daitekeena helbide honetan: /COPIA AUTÉNTICA que puede ser comprobada mediante el Código Seguro de Verificación en esta dirección:
<https://udalenegoitza.araba.eus/audiot/validacionDoc/?entidad=LAUDIO>
C0144708b0020a059aa07ea23a040c32G



Herriko Plaza, z/g
01400
Laudio/Llodio
(Araba)
www.laudio.eus
IFZ/NIF: P01003800I

ikuskatu eta behatu ahalko ditu Udalak, zeinak bere baliabideak erabilita, egokitzen jotzen dituen ikuskapenak egin ahalko dituen edozein unetan.

Laudio Udalak edozein unetan eskatu ahalko du enpresari buruzko dokumentazio guztia (aseguru sozialak, kontratuak, matrikula-liburua, etab.) , baldin eta edozein erantzukizun subsidiario ekiditeko horren beharra badu.

7. klausula- Udalak bere gain hartuko du programaren publizitatea koordinatzeko lana, alde esleipendunak egiten duena osatuz.

8. klausula- Baldintza teknikoen plegu honen inguruko edozein zalantza argitzeko, Laudio Udalak xedatzen duenari jarraitu beharko zaio.

contratados estarán sometidos a la inspección y vigilancia del Ayuntamiento, quien, a través de sus medios, podrá realizar las revisiones que estime oportunas y en cualquier momento.

El Ayuntamiento de Llodio podrá exigir en cualquier momento toda la documentación relativa a la empresa (seguros sociales, contratos, libro de matrícula, etc.) que sea precisa para evitar cualquier responsabilidad subsidiaria.

Cláusula 7ª.- El Ayuntamiento se encargará de coordinar la publicidad del programa, así como la difusión de este de manera complementaria a la que haga la parte adjudicataria.

Cláusula 8ª.- Para cualquier duda que surja sobre la interpretación de este Pliego de Condiciones Técnicas, se estará a lo dispuesto por el Ayuntamiento de Laudio.